

教育部106年度「學海飛颺」獎助海外研修-日本川村學園女子大學

應外系 孔令語 / 國際事務處

決定要申請學校的交換生資格是在大二上學期的時候，其實從小大一開始學校或系上每年都會有關於交換留學的座談會，大一的時候因為才剛開始接觸日文，連五十音的背誦對我來說都是十分吃力的，因此成績算不上好，當時的對自己是非常沒有自信的，交換留學的機會更是想都沒想過。但我並不想因此認輸，既然自己是語言類專長的科系，內心十分渴望能運用自身所學體驗當地的文化。因此走過一開始的瓶頸後，日文的學習變成一種樂趣，我每天會利用零碎的時間收看一些網路提供的免費日語教學影片，或者在看使用日語的影片時關閉字幕以練習聽力，學校舉辦的日語交流活動我也都積極參加，不錯過任何可以讓日語更好的機會。

中山醫的日本姊妹校交換必須具備日本語能力檢定二級的合格證書，我對於報考二級雖然是沒有十分把握可以合格，但我想如果沒有嘗試我一定會後悔一輩子。在準備考試時內心非常煎熬，同時交換生的報名簡章及截止日期也迫在眉睫，我很慶幸自己有鼓起勇氣向國際處諮詢相關事宜，也非常感謝國際處給予最大限度的幫助及支援，不但一直鼓勵我相信我可以通過檢定考試，也為了給我申請的機會延後截止日期，讓我後來的申請順利。

除此之外也想感謝爸媽的支持，對於我任性的決定他們只有同意完全沒有給我任何負擔，我也想鼓勵因為家裡狀況可能不是那麼好的學弟妹們，我覺得教育部及學校提供的補助是非常大的助力，獎學金若能妥善運用即使並非出身優渥家庭留學也並非難事，我雖然家庭狀況並不困難，但因為覺得留學這筆費用希望自己也能出一點力，因此出國前我有在學校擔任教授助理之類的打工。自己稍微努力一點點加上獎學金的幫助是綽綽有餘，別因為覺得家境條件稍微沒那麼好就放棄夢想。

之所以選擇這所學校是主要是因為它位於日本關東圈的千葉縣，我希望自己可以在這個大都市體驗日本人的生活。川村學園女子大學的課程內容也提供許多關於日本文化相關的課程，我所交換的科系是日本文化學科，出國前我詳細的閱讀了課程規劃後決定選修一些只有在日本才能體驗的實技課，如書道或茶道。學校位於千葉縣的極佳地理位置也提供我探索日本的便利性，東京這個世界級的都市讓人有許多大開眼界機會。

國外研修之課程學習（課內）

因為身為校內一學期只有一名的交換生，日本學校方面對我真的諸多照顧，開學前日本文化學科的學科長有先跟我約在研究室見面，詳細地向我說明每一堂課的課程內容、授課與成績計算方式及根據我的興趣和程度推薦我適合的課程。對於第一次留學的留學生來說，我內心一開始非常不安，但川村行政人員及老師們的體貼緩解了我的憂慮。暫定了課表後我也拿到這一學期的課程手冊，因此除了老師推薦給我的課程外，我也可以根據自己對其他課程興趣進行旁聽，和台灣的大學一樣日本也有第一周採取加退選的方式，不過川村是手寫選課單，試聽完認為合適的課程後再繳交履修登錄書給任課老師，並在選課單上填寫科目代號後再繳交。因為是手寫的選課單，所以同學和老師都要仔細確認過，這點也是對自己負責任及細心的表現，不過台灣選課系統的網路化也是十分方便的。因為在台灣的課程我有英文課需要抵免，於是在川村也選修了多益相關的課程，大家都知道日本人的英文有一個可愛的腔調，因為他們平常使用日文並沒有捲舌音的關係，但從日本人的角度來體驗英文課是非常有趣的，英文的部分也許我可以順利翻譯成中文，但翻譯成日文卻是另一回事，每次的多益課我覺得也是我學習日文的一個好機會。台灣人受的英文教育也不錯，因此發音其實都蠻清晰的，日本同學有曾經請教過我英文的問題，在互相學習過程中交了许多好朋友，也是我極大的收穫。

川村關於日本文化的課程是非常豐富多樣的，有許多位以文化相關知識或美學美術領域為研究專長的老師，我對於日本的神話及美術很有興趣，因此選了相關的課程。日本神話的課程是介紹許多有趣的故事及對後代的影響，也在課堂上讓我們學習閱讀古事記，我覺得很有趣也很喜歡；而日本美術則是因老師本身鑽研的是佛教相關的知識，老師甚至選



在學期中的某一個週末帶著我們一起前往今年整修完成的成田山新勝寺，沿路從表參道開始為我們解釋成田山的起源，新勝寺內的寺廟建築與歷史，也以容易理解的方式向我們傳達，真的很感謝老師規劃這次的見學行程，讓我體驗台日間不一樣的教學方式。我覺得日本有比較多讓學生親自參與的活動，並不是說台灣的教育方式比較不好，因日本一個班級內的學生人數幾乎都是二十人以內的較小班制，才能有更多時間與機會讓學生們實地體驗或操作，在班級學生人數方面台灣會稍多一些，百人也是常有的事，教學方式的差異完全可以體諒，台灣也有台灣教學上的優勢及方便之處。

除了以上比較一般性的課程外，還有我認為絕對該體驗的實技課，在出國前曾和去年曾經交換過的學姐討論選課方向時，學姐便向我強烈推薦一定要嘗試實技課；川村的實技課有茶道、書道、花道、日本畫、日本舞及能劇，種類蠻多樣的，而我也挑了自己有興趣的茶道及書道，這邊也想再次強調日本和台灣的教學方式不同，以我自己在台灣的經驗，記憶中很少第一堂課就開始動手實作，但書道是最開始就直接讓我們寫「清泉」兩個字來練習筆觸與手感；茶道更是第一堂課就直接操作，老師會在一旁親切指點步驟。日本式的教育比較偏向負責任與親自體驗的感覺。

再來提到考試的部分的話，因為川村並沒有其他留學生，我的一切課程都是按照一般的日本人來走，好幾份2000字的報告，我也跟大家一樣煩惱也一樣努力地用日文完成了，一開始的確非常擔心自己真的有辦法好好完成報告及通過期末考試嗎？老師們私下有問過我對於繳交相同的作業與考試會不會對我來說太困難，但身在周圍全都是日本人的環境中我也很想挑戰自己，我希望身為台灣學生的代表可以靠自己達到和日本人一樣的程度，於是無論考試或報告我也都是相同標準，我想證明出國留學的台灣學生是可以做到最好的。而我自己覺得日本的期末考試和台灣的做法蠻不同的，日本的期末考較多申論題，我自己所選修的課程幾乎都有手寫答案的題目，不過上課有專心聆聽老師教授的內容的話基本上便不足為懼，甚至比起有標準答案的題目來說，能寫下自己真實看法的申論更能展現自己對課程的理解，老師也能藉著大家的答案提出討論解釋大家疑惑的地方。實技課的書道及茶道則是實際演練上課內容，來看看同學們對於教學的了解。我認為能夠從與台灣不同的教學方式及測驗中獲益良多，身在不一樣的文化中可以幫助反思台灣教育的優點或不足可以更好的地方。

國外研修之生活學習（課外）

我並不是第一次前往東京，卻是第一次要留在這裡這麼久，出國前的確十分不安，很擔心自己有沒有辦法適應日本的生活習慣和文化。剛好入學是今年的四月，因此我是和日本小大一的新生們一起入學的，所以感覺就像又當了一次一年級，許多不懂的事也立刻有人可以請教及協助，覺得選擇台灣的下學期到日本交換也是一個不錯的好時機，櫻花也正好綻放非常漂亮。在初來乍到的生活中，川村学園女子大學的學生支援室給我很多幫忙，宿舍的水電及網路等等都說明的很清楚。不過在日本是自己的事自己解決的氛圍，我在日本也有了自己想辦法打電話去溝通的經驗，因為我們是客戶方，所以客服一定都是用敬語來向客人說明，要完全理解敬語有時候是有點吃力的，但也不失為一個成長的經驗，能用電話順利溝通後就會覺得好像沒有不能解決的事了，若是真的不懂也可以拜託客服人員用簡單一點的方式說明，他們都會很親切說的更容易懂。

研修之具體效益

- (1)學習獨立：在台灣通常我們會和朋友們成群結隊，日本人不一樣，他們喜歡擁有多一點的個人時間，剛開始會有些失落及不習慣，但久了會發現人是很需要有自己的時間來整理思緒或做一些獨處時才有辦法處理的事。
- (2)培養責任感：在日本無法像在台灣一樣有同學會互相提醒作業或隔天的考試，大家都是自己對自己負責，並不是說日本人不願意提供協助，而是身為一個成年的大人，課堂上說過的內容該自己記得，自己規劃念書的模式。
- (3)語言能力的進步：日本人雖並非不會說英語，但若是使用英語搭話絕大多數他們會有點害怕就跑走了，既然交換目的是來磨練日文口語能力，我便逼迫自己都要使用日文來問路或聊天，在日語環境下的確會快速的進步。

感想及建議

在東京的生活我自己覺得是相對其他地方更容易一些的，東京地區因是日本重要政經地區，交通十分便利以外也有許多外國人，甚至可以遇到很多台灣人來東京旅遊，親切感十足，在東京的商店也有很多會說英文或中文的店員，在一開始的留學生活中會讓你那麼惶恐。從東京到其他不同的縣去旅遊也是非常方便的，選擇東京交換是我覺得很值得的選擇，我在這裡體驗很多在地的風土民情，交了來自日本各地的朋友們，也透過東京看見日本人的世界，我很感謝幫助我完成留學夢的每一個人還有大二時堅持不認輸的自己，這趟留學我覺得我更靠近理想中的自己了。